

Nouvelles de Tourne-Sol

Tourne-Sol News

Volume 2 , Numéro 7 - Août 2006

Nouvelles des champs

Les tomates sont enfin arrivées! Nous sommes bien contents que les tomates aient enfin commencé à produire suffisamment pour tout le monde du programme ASC: les tomates sont probablement le légume le plus apprécié par la majorité d'entre-vous! Combien de fois nous sommes nous fait demandé à quel moment les tomates allaient être prêtes... Voilà, vous en aurez donc une chopine cette semaine, et plus dans les semaines à venir!

Le temps pluvieux et orageux fait plaisir à plusieurs légumes et aux mauvaises herbes, mais les fermiers sont moins contents. Le bon côté c'est que ça nous donne un peu de temps pour faire du travail de bureau, une chose cruciale et pour laquelle on manque vraiment de temps dans la saison, mais le mauvais côté c'est que c'est aussi le temps de la récolte de l'ail... L'ail n'aime pas trop le temps pluvieux, il aime être récolté au sec... Nous avons tout de même eu bonne fortune la semaine dernière, il y a eu quelques journées d'éclaircies qui nous ont permises de sortir la moitié de l'ail du champs. Nous espérons que cette semaine la température nous permettra de récolter l'autre moitié de notre ail, croisons les doigts.



News from the field

Tomatoes have arrived! We are very happy that our tomato plants have started to produce enough to provide nice fruit to everyone in the CSA program. Tomatoes are probably the most appreciated of the vegetables we grow! How many times have people asked when tomatoes would be ready... You will get a pint of tomatoes this week and more in the weeks to come!

The rainy weather is making a lot of our vegetables very happy, and most of our weeds too, - the rain doesn't always please the farmers... The good side is that it gives us a bit of time to catch up on the office work (a very crucial task which we have a very hard time finding a minute for in the heat of the summer). The bad side is that it's now garlic harvest time, and garlic doesn't like to be harvested in the rain. Luckily, there were a few clear days last week and we have been able to take in half of our garlic planting; we are hoping for a couple days of nice weather this week so that the rest of the harvest can be collected, we're crossing our fingers.



Message Important -- *Important Message*

Nous sommes très heureux de l'enthousiasme que la plupart d'entre vous avez pour le panier et sommes flattés par l'empressement que certains d'entre vous ont à venir chercher le panier, mais nous aimerions vous rappeler cordialement que les heures pré-déterminées pour ramasser le panier sont:

- Ile Perrôt – 5h00 à 7h00
- Beaconsfield – 5h30 – 7h00
- Ferme – 4h00 à 7h00

Nous vous demandons de respecter ces heures pour le ramassage des paniers S.V.P. C'est très stressant pour nous quand certains d'entre-vous arrivent 15 à 20 minutes à l'avance et ça nous force à tout préparer à la va-vite, sans pouvoir bien s'organiser... ce qui complique le déroulement du point de chute.

Si vous voulez éviter la ligne d'attente du début, plutôt que de venir avant le début du point de chute, prière de venir un peu plus tard, le rush du début ne dure généralement qu'une trentaine de minutes.

Un autre petit point pour les acheteurs de pain, amener le change exact est une bonne idée, ça permet d'accélérer le roulement et il y a moins d'attente pour tout le monde



Recherche de stage -- *Looking for an internship*

Nous vous avons parlé dans le dernier communiqué de notre stagiaire français Marc-Antoine. Il a beaucoup pratiqué son anglais et ça a été très agréable pour nous de travailler avec lui. Il partira la semaine prochaine pour visiter le reste du Canada, ou au moins une partie du Canada, mais il a tellement aimé son expérience qu'il aimerait revenir au Québec l'an prochain.

Il a complété sa formation en génie en France et il est intéressé à travailler dans la production et la logistique; il se cherche un stage au Québec pour l'an prochain. Si vous avez des contacts ou des suggestions pour lui, prière de le contacter par e-mail et il vous fera suivre son CV. Son e-mail est le suivant. marchant_marco@yahoo.fr

We are thrilled with the enthusiasm you have for the vegetable baskets, and we're flattered that our vegetables are such a priority for some of you. But we'd like to politely remind you that the drop-off hours are

- Ile Perrôt – 5h00 à 7h00
- Beaconsfield – 5h30 – 7h00
- Ferme – 4h00 à 7h00

We would ask that everyone respect these hours, It can be very stressful for us to have a line-up 15 to 20 minutes before the drop off-starts. We need that time to get set up and organised. If we don't start the drop off on the right foot it's difficult for us to catch up.

If you want to avoid the lineups at the beginning of the drop-off, rather than come earlier, why not come a bit later? The rush at the start usually only lasts half an hour or so,

One other point for Bread buyers – we love exact change. It really speeds things up for us.